

1. pluriel des noms et adjectifs en « -io » : « -i » ou « -ii » ?

La marque du masculin pluriel est le **-i** final. Mais il est parfois difficile de savoir si on doit doubler le **i** ou non.

► Quand l'accent tonique n'est pas sur le **i**, le pluriel ne prend qu'un **i** : **lo studio / gli studi, les études**

Ha continuato i suoi studi di legge.	<i>Il a continué ses études de droit.</i>
Mi piacciono i vecchi teatri e i loro sipari di velluto rosso.	<i>J'aime les vieux théâtres et leurs rideaux de velours rouge.</i>
Ha molti privilegi perché conosce il direttore.	<i>Il a beaucoup de privilèges car il connaît le directeur.</i>
Quei villaggi medievali sono perfettamente conservati.	<i>Ces villages médiévaux sont parfaitement conservés.</i>
Se comprate una casa, state attenti ai vizi occulti.	<i>Si vous achetez une maison, faites attention aux vices cachés.</i>

► Quand le **i** est accentué, le pluriel prend deux **i** afin de préserver l'accent tonique : **lo zio / gli zii, les oncles**

Sentivo i mormorii dei vicini nella strada.	<i>J'entendais les murmures des voisins dans la rue.</i>
Quanti zii e quanti cugini hai in Italia?	<i>Combien d'oncles et de cousins as-tu en Italie ?</i>
Mi ricordo del vento negli alberi e dei fruscii di foglie.	<i>Je me souviens du vent dans les arbres et des bruissements de feuilles.</i>

85. formation des adverbes	150	90. traduction de « arriver à » + infinitif	159
86. traduction de « les gens », « le monde »	153	91. l'interrogation	160
87. « <i>abbastanza</i> » et « <i>assai</i> »	155	92. participe passé absolu : « après avoir... »	162
88. verbe « <i>porre</i> » et autres verbes formés à partir de celui-ci	155	93. les pronoms forts après les prépositions	163
89. exprimer l'obligation : « <i>andare</i> » + participe passé	158	94. concordance des temps, synthèse	164
		Index grammatical	169

2. pluriel des noms et adjectifs en « -co » : « -ci » ou « -chi » ?

La forme du pluriel dépend de l'accent tonique :

► Les mots accentués sur l'avant-dernière syllabe, les « *parole piane* », ont un pluriel en *-chi* : *il parco / i parchi, les parcs ; il banco / i banchi, les comptoirs*

sauf : *amici, amis ; nemici, ennemis ; greci, grecs ; porci, porcs.*

I tuoi amici sono tutti simpatici. *Tes amis sont tous sympathiques.*

L'aveva comprato dieci franchi all'epoca. *Il l'avait acheté dix francs à l'époque.*

Ci siamo conosciuti sui banchi delle medie. *Nous nous sommes connus sur les bancs du collège.*

Molti studenti greci parlano inglese. *Beaucoup d'étudiants grecs parlent anglais.*

Ti piace giocare a scacchi? *Tu aimes jouer aux échecs?*

Ma siete sporchi come porci! Cos'è successo? *Mais vous êtes sales comme des cochons! Que s'est-il passé?*

Mastico chicchi di caffè. *Je mâche des grains de café.*

► Les mots accentués sur l'avant-avant-dernière syllabe, les « *parole sdrucciole* », ont un pluriel en *-ci* : *il pronostico / i pronostici, les pronostics ; il sindaco / i sindaci, les maires ; il fisico / i fisici, les physiciens*

sauf : *i rammarichi, les regrets*

I pronostici non erano buoni quell'anno. *Les pronostics n'étaient pas bons cette année-là.*

Che ricordi fantastici!	<i>Quels souvenirs fantastiques!</i>
Purtroppo, i rammarichi non servono a nulla.	<i>Hélas, les regrets ne servent à rien.</i>
I sindaci della regione si riuniscono per l'occasione.	<i>Les maires de la région se réunissent pour l'occasion.</i>
Erano però nemici da tantissimi anni.	<i>Ils étaient pourtant ennemis depuis des années.</i>
Abbiamo visto castelli magnifici.	<i>Nous avons vu des châteaux magnifiques.</i>

3. pluriel des noms et adjectifs en « -go » : « -gi » ou « -ghi »?

La forme du pluriel dépend de l'accent tonique :

► Les mots accentués sur l'avant-dernière syllabe, les « *parole piane* », en -go ont leur pluriel en -ghi :

Mi piacciono gli alberghi lussuosi.	<i>J'aime les hôtels luxueux.</i>
Non mi interessano molto i luoghi turistici.	<i>Les endroits touristiques ne m'intéressent pas beaucoup.</i>
I suoi progetti sono molto vaghi.	<i>Ses projets sont très vagues.</i>
Mi piacciono i laghi scozzesi.	<i>J'aime les lacs écossais.</i>
Questi stivali mi sembrano troppo larghi.	<i>Ces bottes me semblent trop larges.</i>

► Les mots accentués sur l'avant-avant dernière syllabe, le « *parole sdrucchiole* », en *-go* ont leur pluriel en *-gi* : *l'asparago / gli asparagi, les asperges*

sauf :

<i>omologhi</i>	<i>homologues</i>
<i>dialoghi</i>	<i>dialogues</i>
<i>naufraghi</i>	<i>naufragés</i>
<i>cataloghi</i>	<i>catalogues</i>
<i>monologhi</i>	<i>monologues</i>
<i>profughi</i>	<i>rescapés, réfugiés</i>

Vorrei un risotto agli asparagi dato che è la vostra specialità. *Je voudrais un risotto aux asperges puisque c'est votre spécialité.*

I profughi sono stati ritrovati solo poche ore fa. *Les réfugiés ont été retrouvés il y a quelques heures seulement.*

È un susseguirsi di dialoghi senza interesse. *C'est une suite de dialogues sans intérêt.*

I naufraghi sopravvissuti erano pochi. *Les naufragés rescapés étaient peu nombreux.*

Mi sorprenderanno sempre i prodigi della scienza. *Les prodiges de la science me surprendront toujours.*

I suoi monologhi mi stancano. *Ses monologues me fatiguent.*

4. noms masculins au singulier et féminins au pluriel

Certains noms italiens changent de genre lorsqu'ils passent au pluriel :

Singulier	Pluriel
– <i>il braccio</i> , le bras	– <i>le braccia</i> , les bras
– <i>il dito</i> , le doigt	– <i>le dita</i> , les doigts
– <i>il labbro</i> , la lèvre	– <i>le labbra</i> , les lèvres
– <i>il riso</i> , le rire	– <i>le risa</i> , les rires
– <i>il paio</i> , la paire	– <i>le paia</i> , les paires
– <i>il centinaio</i> , la centaine	– <i>le centinaia</i> , les centaines
– <i>il migliaio</i> , le millier	– <i>le migliaia</i> , les milliers
– <i>il lenzuolo</i> , le drap	– <i>le lenzuola</i> , les draps
– <i>l'uovo</i> , l'œuf	– <i>le uova</i> , les œufs

Compra una dozzina di uova!	<i>Achète une douzaine d'œufs!</i>
Quante paia di scarpe ci sono in quest'armadio?	<i>Combien de paires de chaussures y a-t-il dans ce placard?</i>
Te l'ho già detto migliaia di volte, non ne posso più!	<i>Je te l'ai déjà dit des milliers de fois, je n'en peux plus!</i>
Alza le braccia!	<i>Lève les bras!</i>
Non posso più muovere le dita a causa del freddo.	<i>Je ne peux plus bouger les doigts à cause du froid.</i>
Ti ha baciato sulle labbra?	<i>Elle t'a embrassé sur les lèvres?</i>
A Napoli, le lenzuola ornano le vie della città.	<i>À Naples, les draps ornent les rues de la ville.</i>

5. pluriel des noms masculins en « -a »

Les noms masculins en **-a** ont un pluriel régulier en **-i**.

► Parmi les plus courants, on trouve : *il problema, le problème ; il programma, le programme ; lo schema, le schéma ; il dentista, le dentiste ; il giornalista, le journaliste ; il turista, le touriste, il commercialista, l'expert-comptable ; l'artista, l'artiste ; il poeta, le poète ; il musicista, le musicien.*

Avete dei problemi? *Est-ce que vous avez des problèmes?*

Hanno distribuito i programmi agli invitati. *Ils ont distribué les programmes aux invités.*

Il mio dentista è andato in pensione, conoscete dentisti in gamba nel quartiere? *Mon dentiste est parti à la retraite, est-ce que vous connaissez de bons dentistes dans le quartier?*

Il lavoro degli altri artisti non mi sembra così profondo. *Le travail des autres artistes ne me semble pas aussi profond.*

L'autore di quest'articolo non è fra i giornalisti più conosciuti. *L'auteur de cet article ne figure pas parmi les journalistes les plus connus.*

Non trovi che ci siano troppi turisti a Roma d'estate? *Tu ne trouves pas qu'il y a trop de touristes à Rome en été?*

Chosa pensi di questi poeti? Ti sembrano troppo classici? *Que penses-tu de ces poètes? Est-ce qu'ils te semblent trop classiques?*

Di tutti i musicisti che abbiamo incontrati, Fabrizio è il più bravo. *De tous les musiciens que j'ai connus, Fabrizio est le plus talentueux.*